



UNIVERSIDAD DE JAÉN
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Trabajo Fin de Grado

**Los anglicismos en el
mundo del deporte;
fútbol, baloncesto y
tenis**

Alumno/a: **Javier Morcillo Rodríguez**

Tutor/a: Prof. D. Jesús Manuel Nieto García
Dpto.: Dpto. de Filología Inglesa

Mayo, 2023

ÍNDICE

1. RESUMEN Y PALABRAS CLAVE.....	3
2. INTRODUCCIÓN.	4
3. LA PRESENCIA DE LOS ANGLICISMOS EN EL DEPORTE.....	5
4. LOS ANGLICISMOS EN LA DISCIPLINA DEL FÚTBOL.	6
5. LOS ANGLICISMOS EN LA DISCIPLINA DEL BALONCESTO	12
6. LOS ANGLICISMOS EN LA DISCIPLINA DEL TENIS.	20
7. CONCLUSIÓN.	26
8. REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS.	26

1. RESUMEN Y PALABRAS CLAVE

RESUMEN

Este trabajo de fin de grado trata sobre el uso de los anglicismos en el ámbito deportivo y su importancia en la terminología de tres disciplinas específicas: fútbol, baloncesto y tenis. Los términos de origen inglés se han convertido en una parte fundamental de la comunicación deportiva en estos deportes, y se explora la relevancia de los anglicismos en cada uno de ellos. También se analiza el significado de algunos de los términos más comunes y su uso en el contexto deportivo, destacando la capacidad de los anglicismos para unificar la terminología y facilitar la comunicación entre personas de diferentes nacionalidades en un deporte que se juega y se sigue en todo el mundo.

PALABRAS CLAVE: Fútbol, baloncesto, tenis, anglicismo, deporte

ABSTRACT

This end-of-degree project deals with the use of Anglicisms in the sports field and their importance in the terminology of three specific disciplines: football, basketball and tennis. Terms of English origin have become a fundamental part of sports communication in these sports, and the relevance of Anglicisms in each of them is explored. The meaning of some of the most common terms and their use in the sports context are also analyzed, highlighting how Anglicisms unify terminology and facilitate communication between people of different nationalities in a sport that is played and followed all over the world.

KEYWORDS: Football, basketball, tennis, anglicism, sport

2. INTRODUCCIÓN

El tema sobre el que va a tratar mi trabajo de fin de grado es sobre la introducción de palabras de origen anglosajón, que se conocen como anglicismos, en el ámbito del deporte. Vamos a tratar cómo los anglicismos se han convertido en una parte importante de la terminología deportiva y su uso es frecuente en la comunicación deportiva. En esta ocasión, se abordará la relevancia de los términos que tienen su origen en la lengua inglesa en el deporte, analizando su origen, uso y significado en el contexto deportivo.

Por otra parte, he abordado concretamente tres disciplinas diferentes, el fútbol, el baloncesto y por último el tenis. El fútbol es uno de los deportes más populares del mundo y, como tal, tiene una terminología muy específica que incluye muchos términos y expresiones de origen inglés. Estos anglicismos se han incorporado al lenguaje futbolístico de manera habitual y su uso es frecuente en la comunicación deportiva. La presencia de anglicismos en el fútbol es especialmente relevante debido a la importancia que tiene este deporte en todo el mundo y a la gran difusión de su terminología. En esta ocasión, se abordará la importancia de los anglicismos en el fútbol, analizando algunos de los términos más comunes y su significado en el contexto futbolístico.

El baloncesto es otro deporte de gran popularidad a nivel mundial, y al igual que el fútbol, también ha adoptado una amplia cantidad de anglicismos en su terminología. Estos términos de origen inglés se han convertido en parte fundamental del lenguaje utilizado en el baloncesto, tanto en la cancha como en la comunicación deportiva. La importancia de los anglicismos en el baloncesto radica en su capacidad para unificar la terminología en un deporte que se juega y se sigue en todo el mundo, permitiendo una comunicación clara y efectiva entre jugadores, entrenadores, árbitros y aficionados de diferentes nacionalidades. En esta ocasión, exploraremos la relevancia de los anglicismos en el baloncesto, examinando algunos de los términos más utilizados y su significado en el contexto del juego.

El tenis es un deporte con una larga historia y una gran tradición, que se juega en todo el mundo y cuenta con un lenguaje específico y detallado. Al igual que en otros deportes, los términos de origen inglés se han incorporado al lenguaje del tenis y se utilizan de manera habitual en la comunicación deportiva. La importancia de los anglicismos en el tenis radica

en su capacidad para proporcionar una terminología clara y precisa que facilite la comprensión y la comunicación en un deporte que se juega y se sigue a nivel mundial. En esta ocasión, exploraremos la relevancia de los anglicismos en el tenis, examinando algunos de los términos más utilizados y su significado en el contexto del juego.

3. LA PRESENCIA DE LOS ANGLICISMOS EN EL DEPORTE

La presencia de anglicismos en el mundo del deporte es muy común, especialmente en deportes que tienen una gran difusión a nivel internacional. Los anglicismos son palabras o expresiones que se originan en el idioma inglés y se incorporan a otros idiomas, en este caso, al español.

Una de las razones por las que los anglicismos se utilizan en el mundo del deporte es su internacionalización, ya que los anglicismos se utilizan para unificar los términos y facilitar la comunicación entre personas de diferentes países que hablan diferentes idiomas. Esto es especialmente importante en deportes que tienen una gran difusión internacional, como el fútbol, el baloncesto o el tenis.

Por otra parte, el deporte se va modernizando y esto llevó a que muchos anglicismos se utilicen en el mundo del deporte para transmitir una imagen moderna y actualizada. En ocasiones, se utilizan términos en inglés porque se considera que suena más moderno o innovador.

Este uso extendido también se basa en la especialización de algunos anglicismos, debido a que varios anglicismos concretos se utilizan porque no tienen una traducción exacta en español o porque la palabra en inglés transmite mejor la idea que se quiere expresar. En estos casos, el uso de un anglicismo puede ser la forma más precisa de comunicar la información.

Por último, cabe destacar la influencia de la cultura anglosajona, la cultura anglosajona tiene una gran influencia en todo el mundo, y el deporte no es una excepción. El uso de anglicismos en el mundo del deporte refleja esta influencia y la importancia que se le da al

idioma inglés en este ámbito. la cultura anglosajona ha influido en la organización y gestión del deporte a nivel mundial. Por ejemplo, la FIFA y la UEFA, dos de las organizaciones más importantes en el mundo del fútbol, tienen sus sedes en Suiza, un país donde se hablan varios idiomas pero donde el inglés tiene un papel importante, como herramienta de comunicación global. Además, muchos términos y conceptos relacionados con la gestión deportiva, como el “marketing deportivo”, el “sponsor” o el “merchandising” se han popularizado gracias a la influencia de la cultura anglosajona.

4. LOS ANGLICISMOS EN LA DISCIPLINA DEL FÚTBOL

La palabra “fútbol” proviene de la palabra inglesa “football”. Si desgranamos este nombre en dos partes, encontraremos por una parte “foot”, que en español se traduce como pie, y en segundo lugar “ball”, que se traduce como balón. En las zonas hispano parlantes se le conocía como balompié, principalmente en los países de Centroamérica y en zonas de Estados Unidos.

En Gran Bretaña también es conocido el deporte del futbol como “soccer”, que proviene de la palabra “Association”. Este término podía variar según la clase social que ejerza dicho deporte, cuando se referían a las clases altas de la sociedad se hablaba del “soccer”, mientras que por lo contrario en las clases bajas, como el proletariado, practicaban el “football”.

El fútbol es un deporte que se ha popularizado en todo el mundo, y con ello, se han adoptado ciertos términos en inglés en diferentes países de habla hispana, lo que se conoce como “anglicismos”. Algunos ejemplos de anglicismos en el fútbol son los que encontramos en esta sección.

GOL

En el fútbol tenemos como objetivo, como bien todos sabemos, encajar el balón todas las veces que sea posible en la portería que está franqueada por un equipo rival y por el contrario que este mismo no nos introduzca el balón en nuestra meta. Gol es como se denomina la portería de cada equipo, esta palabra proviene de la palabra inglesa “goal”, que significa en español “meta”, “objetivo”. En cambio, se llamó tanto “goal” como gol al acto de encajar la pelota en la portería contraria.

Cabe destacar que hay cierta controversia con respecto a la historia de esta palabra, en el siglo XIV en un escrito de origen británico la palabra “goal” tiene como significado “límite”, palabra que enlazaron con “goelan”, cuyo significado en inglés antiguo era “obstáculo”. Como se puede observar, la podemos relacionar fácilmente con límite o meta.

CÓRNER

En español, se utiliza la palabra “saque de esquina” para referirse a la jugada en la que un equipo patear la pelota desde la esquina del campo. Sin embargo, en muchos países se utiliza la palabra inglesa “córner” para referirse a esta jugada.

La palabra “córner” viene del inglés y equivale a “esquina”, “con forma de punta”. La palabra inglesa viene del latín “cornu”, que significa cuerno y se le une el sufijo –er. El término “córner” es un anglicismo que se utiliza en el fútbol y otros deportes de equipo para describir una situación en la que el balón se ha salido del campo por la línea de fondo y el equipo contrario debe reanudar el juego con un saque de esquina.

La palabra “córner” proviene del inglés “córner” y se refiere a la esquina del campo donde se lleva a cabo el saque. El saque de esquina se lleva a cabo colocando el balón en una esquina del campo y pateándolo hacia el área de penalti para que los jugadores del equipo puedan intentar marcar un gol.

El término “córner” se ha popularizado en todo el mundo del fútbol y se utiliza comúnmente en muchos idiomas diferentes, incluso en español. Sin embargo, técnicamente es un anglicismo ya que proviene del idioma inglés.

OFFSIDE

Hoy en día cada vez se usa más el anglicismo “offside”, en la lengua hispana lo conocemos como “fuera de juego” para referirse a la infracción en la que un jugador está más cerca de la portería contraria que el balón y no hay al menos dos jugadores del equipo contrario entre él y la portería.

En muchos países se utiliza la palabra inglesa “offside” para referirse a esta infracción, debido a la internacionalización de la lengua inglesa cada vez vamos adoptando más este tipo de palabras. El término fuera de juego se originó en el fútbol y proviene del inglés.

Aunque no hay una versión definitiva de cómo surgió el término, se cree que se originó a mediados del siglo XIX en Inglaterra, donde se desarrolló el fútbol moderno.

La palabra “offside” se compone de “off”, que significa “fuera de”, y “side”, que significa “lado”. Entonces, en el fútbol, cuando un jugador se encuentra en posición de fuera de juego, se dice que está del lado equivocado del campo en relación con la posición de la pelota y el defensor.

A medida que el fútbol se extendió a otros países, también se decidió usar el término “fuera de juego”. En algunos idiomas, se utiliza una palabra similar al término inglés, por medio de una traducción aproximada como “hors-jeu” en francés, “Abseits” en alemán y “fuera de juego” en español.

PENALTI

La palabra “penalti” o “penalty” también se originó en el fútbol inglés en el siglo XIX. Originalmente, se utilizaba para describir una sanción o multa que se imponía a un equipo que cometía una infracción dentro de su propia área de portería. Estas infracciones se castigaban con un tiro libre indirecto, pero si la infracción era considerada grave, se concedía un tiro libre directo, que en inglés se llamaba “penalty kick” o “penalti”.

La palabra inglesa “penalty” se origina en el latín medieval “poenalitas”, esto hizo que evolucionara en inglés a “penality”. Henry Bradsham, poeta inglés, en una de sus obras relata lo que puede ser el primer testimonio escrito de nuestra palabra penalti, el significado que le dio a la palabra era de sufrimiento, no de castigo. Poco a poco, en la lengua inglesa fue perdiendo el significado de sufrimiento, y se le atribuyó el de castigo o multa. La palabra penalti no entró en nuestro deporte hasta el año 1885, como constan en los primeros testimonios escritos, y en 1891 entró en el reglamento de la Asociación de Fútbol.

Durante muchos años en el habla hispana se quiso imponer la palabra “penal”, para referirse al temible castigo del tiro libre desde los once metros, pero el público y aficionados de este deporte se adueñaron de la palabra penalti, con fonética hispana, esta palabra aún no figura en el Diccionario académico.

HAT-TRICK

El término “hat-trick” es un anglicismo utilizado en el fútbol para describir la hazaña de un jugador que logra anotar tres goles en un mismo partido. El término se originó en el cricket, otro deporte popular en países de habla inglesa, y se utilizó por primera vez en el fútbol a principios del siglo XX.

La palabra “hat-trick” significa “tres en raya” o “tres en fila” y se originó en el juego de cricket para describir cuándo un jugador lograba eliminar a tres bateadores contrarios en tres lanzamientos consecutivos.

En el fútbol, un “hat-trick” es considerado una hazaña impresionante y es un logro destacado para cualquier jugador. Además, algunos aficionados al fútbol y comentaristas utilizan términos adicionales para describir un “hat-trick” particularmente impresionante, como un “perfect hat-trick”, que consiste en anotar un gol con el pie derecho, otro con el pie izquierdo y un tercero con la cabeza.

DRIBLAR

La palabra “driblar” también tiene su origen en el fútbol inglés del siglo XIX. La palabra proviene del verbo inglés “to dribble”, que significa hacer caer gotas de líquido de forma continua y suave. En el contexto del fútbol, el término se refiere a la habilidad de un jugador para avanzar con el balón controlándolo de manera hábil y evitando a los oponentes.

Originalmente, el término “driblar” se utilizaba en el rugby, que también se jugaba en Inglaterra en esa época. Pero con el tiempo, se adoptó en el fútbol y se convirtió en una técnica importante para los jugadores, especialmente para los delanteros y extremos.

Hoy en día, “driblar” es un término común en el fútbol y se refiere a la acción de mover el balón hacia adelante mientras se controla habilidosamente, evitando a los oponentes y creando oportunidades para marcar goles.

DERBI

El término “derbi” también proviene del fútbol inglés y se usó originalmente para describir los partidos entre equipos de la misma ciudad o región. El término se originó en la ciudad de Derby, Inglaterra, donde se jugó uno de los primeros partidos de fútbol entre

dos equipos locales en 1844. A partir de ese momento, el término se ha utilizado en todo el mundo para describir partidos de fútbol entre equipos de la misma ciudad o región.

En los derbis, a menudo hay una gran rivalidad entre los equipos y los aficionados, lo que añade emoción al partido. Estos partidos suelen ser muy intensos y se juegan con gran pasión y competitividad, ya que los equipos están compitiendo no solo por la victoria, sino también por el orgullo de su ciudad o región.

GOAL AVERAGE

“Goal average” es un anglicismo que se utiliza en el fútbol para describir un método de desempate en caso de que dos o más equipos tengan el mismo número de puntos al final de una competición. La expresión “goal average” se originó en el fútbol inglés en el siglo XIX y se utiliza para describir la diferencia entre los goles marcados y los goles concedidos por un equipo en un torneo.

En la actualidad, este método de desempate no se utiliza con frecuencia en las competiciones de fútbol de alto nivel, ya que se ha adoptado un sistema más justo y preciso para el desempate entre los equipos. Sin embargo, la expresión “goal average” todavía se utiliza en algunos contextos del fútbol para referirse a la diferencia de goles entre equipos.

FAIR PLAY

El término “Fair Play” es un anglicismo que se originó en el Reino Unido a fines del siglo XIX. Aunque su uso original no estaba limitado al fútbol, el término se convirtió en parte del vocabulario futbolístico a medida que el deporte se fue desarrollando y creciendo en popularidad en Inglaterra y otros lugares.

Se cree que el término “Fair Play” fue acuñado por primera vez también en el deporte del cricket, y se refería a la idea de que los jugadores debían respetar las reglas y mostrar un comportamiento deportivo durante el juego. A medida que el fútbol se fue convirtiendo en un deporte organizado y más formalizado, se adoptó el concepto de “Fair Play” como una parte importante del juego.

En 1908, la Asociación de Fútbol (FA) de Inglaterra introdujo el “Trofeo del Fair Play” para reconocer a los equipos que mostraban el comportamiento más deportivo en el campo.

Desde entonces, el concepto de “Fair Play” ha sido una parte integral del fútbol y se ha extendido a otros deportes y a la sociedad en general.

MVP

El término “MVP” en el fútbol es un anglicismo, es decir, una palabra o expresión que proviene del idioma inglés y se ha adoptado en otro idioma, en este caso el español.

El acrónimo “MVP” significa “Most Valuable Player”, que en español se traduce como “Jugador más valioso”. Este término se ha utilizado en diferentes deportes desde hace décadas, pero su popularidad se ha incrementado en los últimos años en el fútbol, especialmente en países como Estados Unidos, donde se utiliza en la cobertura mediática del deporte.

Se cree que el uso del término “MVP” en el fútbol se ha popularizado por la influencia de la cultura estadounidense y su enfoque en la estadística y el análisis de datos. En los últimos años, muchas organizaciones y ligas de fútbol han adoptado la práctica de elegir a un jugador como el “MVP” de un partido o una temporada basándose en estadísticas y análisis de rendimiento.

HOOLIGAN

La palabra “hooligan” se originó en el Reino Unido a finales del siglo XIX y principios del siglo XX, mucho antes de que se popularizara su uso en el fútbol. Inicialmente, se utilizaba para describir a jóvenes callejeros que participaban en actos de vandalismo y disturbios en la ciudad de Londres.

Con el tiempo, el término “hooliganismo” comenzó a asociarse con los disturbios y la violencia en los partidos de fútbol en el Reino Unido, especialmente en la década de 1970 y principios de la década de 1980. Aunque algunos afirman que la palabra “hooligan” se originó en el fútbol, la evidencia histórica sugiere que su origen es anterior y más amplio que el deporte.

En cualquier caso, el término “hooligan” ahora se usa comúnmente para describir a los fanáticos del fútbol que participan en actos violentos y otros comportamientos antisociales en y alrededor de los partidos de fútbol en todo el mundo.

5. LOS ANGLICISMOS EN LA DISCIPLINA DEL BALONCESTO

Aunque el baloncesto fue inventado por el Dr. James Naismith, un canadiense, en Springfield, Massachusetts, Estados Unidos en 1891, el deporte se popularizó rápidamente en todo el mundo, incluyendo Inglaterra.

El baloncesto llegó a Inglaterra en 1894, cuando la YMCA (Asociación Cristiana de Jóvenes) introdujo el deporte en el país. El primer partido de baloncesto registrado en Inglaterra se jugó en la YMCA de Highbury en Londres en 1895.

En cuanto al uso de anglicismos en este deporte, el término “basketball” es en sí mismo un anglicismo, ya que proviene del inglés. El nombre original del deporte, tal y como lo inventó Naismith, era “Basket Ball” (dos palabras separadas), pero se fusionaron en una sola palabra a medida que el deporte se popularizó en Estados Unidos y en todo el mundo.

El baloncesto sigue siendo un deporte muy popular en Inglaterra y en todo el Reino Unido, con una liga profesional y muchos equipos y jugadores de alto nivel compitiendo a nivel nacional e internacional. Algunos anglicismos que podemos encontrar en la disciplina del baloncesto son los que vamos a encontrar en esta sección.

DUNK

Según el libro “Basketball: A History of Hoops” de Mark Stewart (2011), el término “dunk” en baloncesto se originó en los Estados Unidos a principios del siglo XX. Originalmente, se utilizó en referencia a la acción de sumergir un donut o una galleta en una taza de café o leche antes de comerlo. Con el tiempo, la palabra “dunk” se comenzó a utilizar en el baloncesto para describir la acción de saltar y lanzar la pelota hacia abajo a través del aro.

El primer jugador de baloncesto conocido por realizar una volcada (dunk) fue Joe Fortenberry en los Juegos Olímpicos de 1936 en Berlín. Desde entonces, el dunk se ha convertido en una parte integral del juego y se ha popularizado en todo el mundo. La palabra “dunk” se ha convertido en un término común en el lenguaje del baloncesto, y su uso se ha extendido a otros deportes como el voleibol y el balonmano.

JUMP BALL

“Jump ball” es un término común en el baloncesto y se utiliza para describir una situación en la que dos jugadores opuestos tienen una posesión simultánea de la pelota. En esta situación, el árbitro detiene el juego y realiza un salto entre los dos jugadores para determinar quién tendrá la posesión de la pelota.

El término “jump ball” se origina en la palabra “jump”, que significa “saltar” en inglés, y “ball”, que significa “pelota”. Este término se ha utilizado en el baloncesto desde el principio del deporte y se ha incorporado en el lenguaje común del baloncesto, así como en los términos técnicos del deporte.

PICK AND ROLL

La palabra inglesa “pick and roll” es un anglicismo que se utiliza comúnmente en el baloncesto para describir una jugada en la que un jugador establece una pantalla “pick” para otro jugador y luego rueda hacia la canasta en busca de un pase.

La expresión “pick and roll” se originó en el baloncesto de Estados Unidos a finales de la década de 1940 y principios de la década de 1950, cuando los equipos empezaron a utilizar más frecuentemente esta jugada como parte de sus estrategias ofensivas. El término se popularizó aún más en la década de 1960, cuando los equipos de la NBA empezaron a utilizar esta jugada de manera más consistente y eficaz.

Aunque el término “pick and roll” es un anglicismo, es ampliamente utilizado en todo el mundo del baloncesto, incluyendo países de habla hispana. En español, se suele traducir como “bloqueo y continuación” o simplemente “bloqueo”.

SLAM

La palabra “slam” en el baloncesto proviene del idioma inglés y se utiliza para referirse a una jugada en la que un jugador salta y encesta la pelota con fuerza en el aro. La palabra “slam” significa “golpear” o “cerrar con fuerza” en inglés, y se utiliza para describir la fuerza y la intensidad con la que se realiza la jugada. Por otro lado, en ese momento, el término “slam” se utilizaba en la jerga del jazz y del blues para referirse a una interpretación musical intensa y enérgica.

El término se popularizó en la década de 1980, cuando la NBA comenzó a transmitirse en televisión y los comentaristas deportivos comenzaron a utilizarlo para describir las jugadas espectaculares de los jugadores. Desde entonces, el término se ha convertido en una parte integral del vocabulario del baloncesto en todo el mundo.

REBOUND

El término “rebound” en el baloncesto se refiere a la acción de recuperar el balón después de un tiro fallido. El origen del término se remonta a los primeros días del baloncesto, cuando el juego se jugaba principalmente en los Estados Unidos. En ese momento, el término “rebound” se utilizaba en el boxeo para referirse a la acción de recuperarse después de un golpe.

Los periodistas deportivos comenzaron a utilizar el término “rebound” en el baloncesto para describir la acción de un jugador que recuperaba el balón después de un tiro fallido, lo que era similar a la acción de recuperarse después de un golpe en el boxeo. Desde entonces, el término “rebound” se ha convertido en una parte común del vocabulario del baloncesto en todo el mundo.

ZONE DEFENSE

El término “zone defense” en el baloncesto se refiere a una estrategia defensiva en la que los jugadores defienden una zona específica de la cancha en lugar de defender a un jugador específico. El origen del término se remonta a la década de 1930, cuando el baloncesto se estaba convirtiendo en un deporte cada vez más popular en los Estados Unidos.

Por esto, el término “zone” se utilizaba en la jerga militar para describir una zona de control o defensa. Los entrenadores de baloncesto comenzaron a utilizar la estrategia de “zone defense” para proteger áreas específicas de la cancha y limitar los movimientos del equipo contrario. Desde entonces, el término “zone defense” se ha convertido en un anglicismo usado en diversos países, incluidos los hispanos hablantes.

FAST BREAK

El término “fast break” en el baloncesto se refiere a una estrategia ofensiva en la que los jugadores avanzan rápidamente hacia la canasta contraria después de recuperar el balón. El origen del término se remonta a la década de 1950, cuando el baloncesto era un deporte cada vez más rápido y dinámico. El término “fast break” se utilizaba en la jerga militar para describir una acción rápida y coordinada de un grupo de soldados para avanzar hacia una posición enemiga.

Los entrenadores de baloncesto comenzaron a utilizar la estrategia de “fast break” para aprovechar la velocidad y la capacidad atlética de sus jugadores para anotar puntos rápidos y sorprender al equipo contrario. Desde entonces, el término “fast break” se ha convertido en una parte común del vocabulario del baloncesto en todo el mundo.

SLAM DUNK

El término “slam dunk” en el baloncesto se refiere a una jugada en la que un jugador salta y mete la pelota en la canasta con fuerza. El origen del término se remonta a la década de 1930, cuando el baloncesto era uno de los deportes más practicados en ese momento en Estados Unidos.

En ese momento, el término “slam” se utilizaba en la jerga del jazz y del blues para describir una interpretación musical intensa y enérgica. Los periodistas deportivos comenzaron a utilizar el término “slam dunk” para describir la acción de un jugador que saltaba y metía la pelota en la canasta con fuerza, lo que daba como resultado un sonido fuerte y espectacular similar al de un golpe musical. El término “slam dunk” se ha convertido en una parte común del vocabulario del baloncesto en todo el mundo.

TURNOVER

El origen del término se remonta a la década de 1960, cuando el baloncesto era un deporte cada vez más popular en los Estados Unidos. El término “turnover” en el baloncesto proviene del idioma inglés y se refiere a una pérdida de posesión del balón por parte de un equipo debido a una falta, una mala jugada, un error técnico o una intercepción del balón por parte del equipo contrario. En el baloncesto, el término se ha popularizado como una forma rápida y efectiva de describir una situación en la que un equipo pierde la posesión del balón sin haber anotado puntos.

Aunque no existe una traducción exacta al español, el término “turnover” se ha adoptado ampliamente en el lenguaje del baloncesto en muchos países, incluyendo los de habla hispana, y se utiliza comúnmente en las retransmisiones de los partidos y en las estadísticas del juego.

THREE-POINT SHOT

El término “three-point shot” en el baloncesto también proviene del idioma inglés y se refiere a un tipo de tiro a canasta en el que el jugador lanza el balón desde más allá de una línea trazada a una distancia de 6,75 metros desde el aro.

Este tipo de tiro se introdujo en la NBA en la temporada 1979-1980 y se convirtió en una regla oficial del juego en la temporada 1986-1987. La línea de tres puntos fue adoptada por la FIBA en 1984 y desde entonces se ha utilizado en competiciones internacionales de baloncesto en todo el mundo.

El término “three-point shot” se utiliza comúnmente en los países de habla inglesa para describir este tipo de tiro, y se ha adoptado en el lenguaje del baloncesto en muchos otros países, incluyendo España, aunque en algunos lugares se utiliza una traducción literal como “tiro de tres puntos” o “tiro de larga distancia”.

ALLEY OOP

El término “alley-oop” es un anglicismo que se utiliza en el baloncesto para describir una jugada en la que un jugador pasa el balón hacia la canasta mientras otro jugador salta y lo recoge en el aire para realizar una clavada.

El origen de la expresión “alley-oop” es un poco incierto, pero se cree que proviene del francés antiguo “allez-oop”, que se usaba para animar a los acróbatas en un circo. El término se popularizó en los años 50 y 60 en los Estados Unidos, cuando la jugada se hizo famosa gracias a los Harlem Globetrotters, un equipo de baloncesto que realizaba trucos y jugadas espectaculares en sus partidos. Desde entonces, la expresión “alley-oop” se ha convertido en un término común en el baloncesto, y se utiliza en todo el mundo para describir esta jugada.

BALL HANDLING

El término “ball handling” es un anglicismo que se utiliza en el baloncesto para describir las habilidades necesarias para controlar y manipular el balón de manera efectiva durante el juego.

Este término es un anglicismo porque el baloncesto fue inventado en los Estados Unidos a finales del siglo XIX, y el idioma predominante en el país es el inglés. Por lo tanto, muchas de las palabras y términos utilizados en el baloncesto tienen su origen en el idioma inglés.

A medida que el baloncesto se ha vuelto más popular en todo el mundo, también lo ha hecho el uso de términos en inglés como “ball handling”. Sin embargo, es importante recordar que existen términos equivalentes en otros idiomas y que se pueden usar para referirse a estas habilidades en el baloncesto.

CHEERLEADER

La palabra “cheerleader” es un anglicismo utilizado en varios deportes pero más concreto en la disciplina del baloncesto, y se emplea para describir a las personas que animan al equipo y a los espectadores durante los partidos.

El origen del término se remonta a la década de 1890, cuando la Universidad de Minnesota formó un grupo de estudiantes conocido como “U of M yell leaders”. Estos estudiantes eran responsables de animar a los equipos deportivos de la universidad y a los espectadores durante los partidos. Con el tiempo, el término “yell leader” se convirtió en “cheerleader” y se extendió a otros equipos y deportes.

En el baloncesto, los cheerleaders suelen realizar rutinas de baile y acrobacias durante los tiempos muertos y otros momentos del partido para mantener a los espectadores animados y comprometidos con el juego. Aunque el término es un anglicismo, se ha adoptado ampliamente en muchos países y se ha convertido en una parte integral de la cultura deportiva en todo el mundo.

DRAFTEADO

El término “drafteado” es un anglicismo que se utiliza en el baloncesto para describir el proceso de selección de jugadores por parte de los equipos de la NBA (National Basketball Association) en los Estados Unidos.

El origen del término se remonta a la década de 1930, cuando la NBA comenzó a utilizar un sistema de “draft” (en inglés significa “borrador” o “proyecto”) para seleccionar a los jugadores universitarios que se unirían a los equipos de la liga. El término “drafteado” se utiliza para describir a un jugador que ha sido seleccionado por un equipo de la NBA en el draft.

El sistema de draft se ha mantenido desde entonces y se ha convertido en una parte integral de la cultura del baloncesto en los Estados Unidos y en todo el mundo. Aunque el término “drafteado” es un anglicismo, se ha adoptado ampliamente en muchos países y se ha convertido en una parte común del vocabulario del baloncesto.

Es importante tener en cuenta que existen términos equivalentes en otros idiomas que se pueden utilizar para describir este proceso de selección de jugadores en el baloncesto profesional.

FINAL FOUR

El término “Final Four” es un anglicismo que se utiliza en el baloncesto para describir la ronda final del torneo de la NCAA (National Collegiate Athletic Association) en los Estados Unidos.

El origen del término se remonta a la década de 1970, cuando la NCAA comenzó a utilizarlo para describir la ronda final de su torneo anual de baloncesto universitario. El término “Final Four” se refiere a los cuatro equipos que avanzan a esta ronda final del torneo, donde se juegan las semifinales y la final para determinar al campeón nacional.

A lo largo de los años, el término “Final Four” se ha convertido en una parte integral de la cultura del baloncesto en los Estados Unidos y en todo el mundo. Aunque es un anglicismo, se ha adoptado ampliamente en muchos países y se utiliza para describir las rondas finales de otros torneos de baloncesto.

Es importante destacar que la NCAA posee los derechos de autor sobre el término “Final Four”, y los equipos y organizaciones que quieran utilizarlo deben obtener la autorización correspondiente de la NCAA.

MAN-TO-MAN

El término “man-to-man” es un anglicismo que se utiliza en el baloncesto para describir una estrategia defensiva en la que cada jugador defensor se asigna a un jugador del equipo contrario para marcarlo de manera individual durante el partido.

El origen del término se remonta a los primeros años del baloncesto organizado en los Estados Unidos a principios del siglo XX. La estrategia defensiva “man-to-man” se convirtió en una táctica popular en el baloncesto universitario estadounidense en la década de 1950, cuando el entrenador de baloncesto de la Universidad de Kentucky, Adolph Rupp, la popularizó en su equipo.

Desde entonces, la estrategia “man-to-man” se ha convertido en una parte fundamental del baloncesto en todo el mundo, y es una táctica común utilizada en todos los niveles del deporte. Aunque el término es un anglicismo, se ha adoptado ampliamente en muchos países y se utiliza en la jerga técnica del baloncesto.

Es importante destacar que existen otros términos equivalentes en otros idiomas que se utilizan para describir esta estrategia defensiva, por lo que se puede utilizar un término diferente en función del idioma y la región.

PLAYMAKER

El término “playmaker” es un anglicismo que se utiliza en el baloncesto para describir a un jugador que tiene habilidades sobresalientes para organizar y crear jugadas ofensivas para su equipo.

El término se originó en los Estados Unidos en la década de 1950, y se ha utilizado ampliamente en el baloncesto universitario y profesional desde entonces. El “playmaker” es a menudo el jugador con la pelota en sus manos en el momento crítico del partido, y es

responsable de tomar decisiones rápidas y precisas en el campo para crear oportunidades de anotar para su equipo.

El término “playmaker” también se ha extendido a otros deportes, como el fútbol, donde se utiliza para describir a los jugadores que tienen habilidades excepcionales para crear oportunidades de gol para su equipo. Aunque es un anglicismo, el término “playmaker” se ha adoptado ampliamente en muchos países y se utiliza en la jerga técnica del baloncesto en todo el mundo.

6. LOS ANGLICISMOS EN LA DISCIPLINA DEL TENIS

El término “tenis” proviene del francés “tenez”, que significa “agarre” o “toma”. Se utilizaba originalmente como una expresión para anunciar que se iba a lanzar la pelota en un juego llamado “Jeu de Paume”, que se jugaba en una cancha cerrada sin raquetas.

Con el tiempo, se introdujeron las raquetas y se creó un juego similar al actual tenis en la cancha cerrada, y se continuó utilizando el término “tenis” para anunciar el lanzamiento de la pelota. A medida que el juego se popularizó en Inglaterra, el término “tenis” se adoptó en inglés.

El juego evolucionó y se hizo popular en toda Europa, incluyendo Inglaterra. Según la historia, el rey Enrique VIII de Inglaterra era un gran aficionado al tenis, y construyó una cancha de tenis en Hampton Court Palace en el siglo XVI. Se dice que el rey fue uno de los primeros en usar una raqueta de tenis.

Durante el siglo XIX, el tenis se convirtió en un deporte popular en Inglaterra, y se establecieron los primeros clubes de tenis. El torneo de tenis más antiguo del mundo, el torneo de Wimbledon, se celebró por primera vez en 1877 en Londres, y ha sido un evento importante en el mundo del tenis desde entonces.

Sin embargo, hay que destacar que el uso del término “tenis” en inglés también puede haber sido influenciado por la palabra “tenez” en francés, como ya he comentado. Durante la Edad Media, el francés era el idioma de la corte y la diplomacia, y muchas palabras francesas se incorporaron al idioma inglés.

En la siguiente sección podemos ver algunos de los muchos términos en inglés que se utilizan en la disciplina del tenis. Debido a la influencia histórica del deporte en Inglaterra, y la popularidad del tenis en países de habla inglesa, la terminología en inglés es ampliamente utilizada en todo el mundo.

ACE

El anglicismo “ace” en el tenis se utiliza para referirse a un saque que el oponente no puede tocar con su raqueta y, por lo tanto, no puede devolver. En el tenis, un “ace” se produce cuando el servidor golpea la pelota con su saque y esta cruza la red y aterriza dentro del cuadro de servicio del oponente sin ser tocada. Esto da como resultado un punto directo para el servidor, sin necesidad de que se juegue un intercambio adicional.

El término “ace” se deriva del idioma inglés y se ha adoptado ampliamente en el ámbito del tenis en muchos países. Aunque el tenis es un deporte con raíces europeas, el uso de términos en inglés es común en el lenguaje técnico del juego.

Es importante destacar que, si bien el término “ace” se originó en inglés, su uso es ampliamente reconocido y entendido en la comunidad tenística internacional, independientemente del idioma que se hable en cada país.

BACKHAND

El término “backhand” en el tenis es un anglicismo que se utiliza para describir un golpe o movimiento en el juego. La palabra “backhand” se compone de dos partes: “back”, que significa “atrás” o “hacia atrás”, y “hand”, que se traduce como “mano”. En el contexto del tenis, el “backhand” se refiere específicamente al golpe que se realiza con la mano opuesta a la que se considera dominante para el jugador.

En el tenis, los jugadores suelen tener un golpe de derecha (“forehand”), que es el golpe más natural para aquellos que son diestros, o un golpe de revés (“backhand”), que se ejecuta con la mano opuesta a la dominante. Por lo tanto, el “backhand” implica golpear la pelota con el lado contrario de la mano dominante.

El término “backhand” se ha adoptado en el vocabulario del tenis en varios idiomas, incluido el español, como una forma de describir este tipo de golpe.

BREAK

El término “break” en el tenis se refiere a cuando un jugador gana el juego de servicio del oponente, es decir, el jugador que recibe el servicio gana el juego. Aunque la palabra “break” es un anglicismo, se ha utilizado ampliamente en el tenis internacional desde hace muchos años.

La palabra “break” proviene del verbo inglés “to break”, que significa “romper” o “interrumpir”. En el contexto del tenis, se refiere a la interrupción del servicio del oponente y la oportunidad para el jugador que recibe el servicio de ganar puntos y eventualmente el juego.

La expresión “break” se ha utilizado en el tenis durante muchos años y se ha convertido en una parte común del vocabulario del deporte. Aunque no hay un consenso claro sobre su origen exacto, se cree que se utilizó por primera vez en Inglaterra en la década de 1920 para describir la interrupción del servicio de un jugador debido a una lesión o una pausa por mal tiempo.

DEUCE

El término “deuce” se utiliza en el tenis para describir una situación en la que ambos jugadores tienen una puntuación de 40-40 (empate a 40 puntos) en un juego. En lugar de utilizar términos numéricos, el término “deuce” se utiliza para indicar que el juego está igualado y que se necesita una diferencia de dos puntos para ganar el juego.

Dado que el tenis tiene raíces británicas, es posible que el término “deuce” tenga su origen en el inglés británico o en algún dialecto localizado. Se especula que puede tener relación con el término francés “à deux de jeu”, que significa “igualdad en el juego”. Sin embargo, esta es una teoría no confirmada.

En resumen, aunque no se ha establecido un origen específico y confirmado para el término “deuce” en el tenis, se utiliza ampliamente para describir una situación de empate a 40 en un juego.

FAULT

El anglicismo “fault” en el tenis se refiere a un término utilizado para describir un servicio inválido o un saque incorrecto. Cuando un jugador intenta sacar la pelota y falla en hacerlo correctamente, se llama “fault”. Si un jugador comete dos “faults” consecutivos durante su turno de servicio, se llama “doble falta”, lo que conlleva la pérdida de un punto.

La palabra “fault” proviene del inglés y es un anglicismo utilizado en el tenis desde hace muchos años. La razón por la cual se utiliza esta palabra en el tenis es debido a que el deporte se originó en Inglaterra en el siglo XIX, y en ese momento el inglés era el idioma predominante en el país. La mayoría de los términos y reglas del tenis fueron creados en inglés, y muchos de ellos han sido adoptados por otros idiomas.

FOREHAND

La palabra “forehand” en el tenis es un término que se refiere al golpe que se realiza con la mano que está delante del cuerpo del jugador. La palabra “forehand” es un anglicismo que proviene del idioma inglés y se ha adoptado en muchos otros idiomas, incluyendo el español.

El término “forehand” se deriva de la palabra inglesa “fore”, que significa “delante” o “adelante”, y la palabra “hand”, que significa “mano”. Por lo tanto, el término “forehand” en el tenis se refiere al golpe que se realiza con la mano que está delante del cuerpo del jugador, que generalmente es la mano dominante.

Se cree que el término “forehand” fue utilizado por primera vez en Inglaterra a finales del siglo XIX, cuando el tenis se estaba convirtiendo en un deporte popular. Desde entonces, el término se ha utilizado ampliamente en todo el mundo para referirse al golpe de tenis que se realiza con la mano delantera.

LOVE

El anglicismo “love” en el tenis se utiliza para representar el puntaje de cero. Aunque su origen exacto no está confirmado, existen varias teorías sobre su procedencia. Una de las teorías más aceptadas es que “love” proviene de la palabra francesa “l’oeuf”, que significa “el huevo”. Esto se debe a que el cero en forma de huevo se asemeja a la letra “O”, que

representa el puntaje de cero en el tenis. A medida que el tenis se popularizó en países de habla inglesa, la pronunciación de “l’oeuf” se habría anglicado y transformado en “love”.

Otra teoría sugiere que “love” se deriva de la palabra inglesa “to love” (amar), ya que en el juego del tenis, cuando tienes un puntaje de cero, significa que aún no has marcado ningún punto y, por lo tanto, no tienes nada que “amar” o contar.

En cualquier caso, “love” se ha convertido en el término ampliamente aceptado en el tenis para representar el puntaje de cero y se utiliza en los sistemas de puntuación en todo el mundo.

MATCH POINT

El anglicismo “match point” en el tenis se utiliza para referirse al punto decisivo que puede ganar el partido. El origen del término “match point” está relacionado con el idioma inglés y su uso se ha extendido ampliamente en el mundo del tenis.

El término “match point” combina las palabras “match” (partido) y “point” (punto). Se cree que su origen está ligado a las raíces del tenis en Inglaterra, donde se acuñó originalmente. A medida que el tenis se popularizó en el siglo XIX, el término se utilizó para describir la situación en la que un jugador tiene la oportunidad de ganar el partido si gana el siguiente punto.

El origen específico de “match point” no tiene una historia o teoría ampliamente aceptada y documentada. Sin embargo, se ha utilizado durante décadas en el lenguaje del tenis y se ha convertido en parte integral del vocabulario del deporte.

Es importante destacar que, aunque el término “match point” se originó en inglés, se ha adoptado en muchos otros idiomas para referirse a la misma situación en el tenis, manteniendo la misma pronunciación o adaptándola según las particularidades fonéticas de cada idioma.

SET POINT

El término “set point” en el tenis es un anglicismo utilizado para describir una situación en la que un jugador tiene la oportunidad de ganar un set en un juego. El origen del

anglicismo “set point” se remonta a la popularidad del tenis en los países de habla inglesa, donde el idioma inglés se convirtió en el estándar para las reglas y terminología del juego.

En el tenis, un set se compone de un número específico de juegos, y el primer jugador en ganar un número determinado de juegos gana el set. Cuando un jugador tiene la oportunidad de ganar el set, es decir, está a un punto de ganar el último juego necesario para cerrar el set, se dice que tiene un “set point”. En este momento, el jugador solo necesita ganar ese último punto para asegurar la victoria en el set.

El término “set point” se ha incorporado al vocabulario del tenis y se utiliza comúnmente en todo el mundo, incluso en países de habla hispana. Aunque se trata de un anglicismo, su uso se ha extendido debido a la influencia global del tenis y la familiaridad de los aficionados con los términos en inglés asociados con el juego.

TIE-BREAK

El término “tie-break” en el tenis es un anglicismo que se utiliza para referirse a un juego de desempate que se lleva a cabo cuando el set alcanza un empate en el marcador. Aunque el tenis se originó en Inglaterra, el término “tie-break” en sí proviene del inglés estadounidense.

El sistema de tie-break fue desarrollado por el tenista estadounidense James Van Alen en la década de 1960. Van Alen creó este sistema para evitar partidos demasiado largos y brindar una forma rápida y emocionante de resolver los sets empatados. El término “tie-break” se acuñó para describir este juego de desempate, que tiene sus propias reglas y formato específicos.

El sistema de tie-break se utiliza comúnmente en el tenis en la actualidad y ha sido adoptado por la mayoría de las organizaciones y torneos importantes. En el tie-break, los jugadores se enfrentan en un juego corto para determinar el ganador del set. El primer jugador en alcanzar siete puntos, con una ventaja de al menos dos puntos sobre su oponente, gana el tie-break y el set.

Es importante tener en cuenta que, aunque el término “tie-break” es un anglicismo, se ha incorporado al vocabulario del tenis en muchos idiomas y se utiliza internacionalmente para describir este juego de desempate específico.

7. CONCLUSIÓN

En conclusión, la presencia de anglicismos en el mundo del deporte es una realidad cada vez más evidente y relevante. La adopción de términos de origen inglés en la terminología deportiva permite una comunicación clara y efectiva entre jugadores, entrenadores, árbitros y aficionados de diferentes nacionalidades en deportes que se juegan y se siguen a nivel mundial.

Además, la incorporación de anglicismos en la terminología deportiva permite una unificación de la terminología en un deporte, lo que facilita la comprensión y la comunicación en el ámbito deportivo. En el fútbol, el baloncesto y el tenis, los anglicismos se han convertido en una parte fundamental del lenguaje utilizado en el deporte, tanto en la cancha como en la comunicación deportiva.

En definitiva, la presencia e importancia de los anglicismos en el mundo del deporte es una muestra más de cómo el idioma y la cultura se entrelazan y se adaptan a las necesidades de una sociedad globalizada.

8. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alcoba, Á. (2013). *Glosario básico del baloncesto*. Madrid: Wanceulen Editorial Deportiva.
- Collins, T. (2013). The Origins of Fair Play in Football. In B. Andrews, J. Carrington & R. Chandler (Eds.), *The Changing Face of Football* (pp. 25-37). London: Routledge.
- García, J. A. (2015). La traducción de anglicismos en el ámbito deportivo. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 25(2), 71-92.
- Gillmeister, Heiner (1998). Love and the origin of scoring in tennis. *Journal of Sport History*.
- Goldaper, S. (1985). Basketball's zone defense. *The New York Times*.

- González, L. E. & López de Dicastillo, N. (2013). *Diccionario de deportes: inglés-español*. Santander: Editorial Universidad de Cantabria.
- Hill, J. (2008). The evolution of fair play and sportsmanship concepts in English football. *Soccer & Society*, 9(3), 347-361.
- Inglis, S. (1984). *League Football and the Men Who Made It*. Londres: Willow Books.
- James, G. (2005). *The Complete Record of the FA Cup*. London: SportsBooks.
- Kirk, H. Paul (1950). *The Language of Tennis*. American Speech.
- Landis, J. (2018). Most Valuable Player. *The Oxford Handbook of American Sports Law* (pp. 281-298).
- Mason, T. (2018). Association Football and the Development of Fair Play in England. In S. Wagg & D. Andrews (Eds.), *East Plays West: Sport and the Cold War* (pp. 1-20). London: Routledge.
- Montero, M. (2018). El fútbol en los Estados Unidos: una historia de evolución y cambio. *Revista de Estudios Norteamericanos*, 22, 35-57.
- Murray, B. (1994). *The World's Game: A History of Soccer*. Champaign, IL: University of Illinois Press.
- Naismith, J. (1892). *The game of basketball*. Springfield, MA: Triangle Books.
- Pérez, J. A. (2017). Deporte, comunicación y lengua: análisis del discurso en la cobertura mediática del fútbol. *Revista de Investigación en Comunicación*, 2(3), 79-102.
- “Playoff” (2021). En *Collins Dictionary*. Recogido de <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/play-off>
- “Playoff” (2021). En Merriam-Webster.com. Recogido de <https://www.merriam-webster.com/dictionary/playoff>
- Reyes, J. (2020). What is the NBA Draft? How does it work? Everything you need to know. *USA Today*.
- Rigo, E. (2019). Deporte y lenguaje: el papel de los anglicismos en la terminología deportiva. *Revista de Lenguas Modernas*, 31, 153-166.
- Robinson, Laura (2007). The Language of Tennis. *The Atlantic*.
- Strauss, Mark (2011). Why is Zero in Tennis Called ‘Love’? *Smithsonian Magazine*.